

Gemeinde Ritten
Südtirol

Dorfstraße 16 - 39054 Klobenstein
www.ritten.eu

Comune di Renon
Alto Adige

Via del Paese 16 - 39054 Collalbo
www.renon.eu

Friedhofsordnung
für den
Friedhof Lengmoos

genehmigt vom Pfarrgemeinderat Lengmoos
am 19.01.2022

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 41 vom 30.08.2022

Regolamento cimiteriale
per il
cimitero Longomoso

approvato da consiglio Parrocchiale
in data 19/01/2022

approvato con delibera del Consiglio
comunale n. 41 del 30/08/2022

Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite pagina
	Vorwort	Premessa	3
1	Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale	3
2	Beschreibung des Friedhofs	Descrizione dei cimiteri	4
3	Führung und Verwaltung des Friedhofs	Gestione ed amministrazione del cimitero	5
4	Verwaltung des Friedhofs	Amministrazione del cimitero	6
5	Friedhofscommission	Commissione del cimitero	6
6	Kassabericht des Friedhofsverwaltung	Rapporto di cassa del cimiteriale	7
7	Anrecht auf Beisetzung und Verstreuung	Diritto di sepoltura e di dispersione	7
8	Totenkammer	Camera mortuaria	8
9	Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri	9
10	Konzessionen - Erteilung	Concessione - rilascio	9
11	Dauer der Konzession	Durata della concessione	10
12	Verfall der Konzession	Scadenza della concessione	10
13	Erneuerung und Verlängerung der Konzession	Rinnovo e della concessione	11
14	Gebühren	Tariffe	12
15	Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione	12
16	Feldgräber	Tombe per l'inumazione in campo aperto	12
17	Exhumierungen - Ausbettungen	Esumazioni	14
18	Feuerbestattung	Cremazione	15
19	Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri	16
20	Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie	17
21	Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione	17
22	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario	18
23	Verstreuung der Asche	Dispersione delle ceneri	18
24	Grabmäler und Urnennischen	tombe e nicchie di urne	20
25	Handhabung bei Mittellosen	Amministrazione dei nullatenenti	21
26	Friedhofs- und Totengräberdienst	Servizio cimiteriale e servizio necroforo	21
27	Verhalten im Friedhof	Comportamento nel cimitero	22
28	Auslegung	Interpretazione	23

Vorwort	Premessa
<p>Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit. Er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wider und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.</p>	<p>Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.</p>
Art. 1	Art. 1
Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale
<p>1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.</p>	<p>1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10/09/1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.</p>
<p>2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.</p>	<p>2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.</p>
<p>3. Für alles, was nicht mit vorliegender Friedhofsordnung geregelt wird, wird auf folgende Bestimmungen verwiesen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rundschreiben des Gesundheitsministeriums vom 24.06.1993, Nr. 24 – klärendes Rundschreiben zur Totenpolizeiordnung • Rundschreiben des Gesundheitsministeriums vom 31.07.1998, Nr. 10 – Behandlung der sterblichen Überreste nach Exhumierungen und Ausbettungen • Landesgesetz vom 24.12.1975, Nr. 55 – Bestimmungen auf den Sachgebieten Hygiene und Gesundheit sowie Schulbauten. 	<p>3. Per tutto quello che non viene regolato con il presente regolamento cimiteriale si fa riferimento alle seguenti norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • circolare del Ministero della sanità 24.06.1993, n. 24 – circolare esplicativa sul regolamento di polizia mortuaria • circolare del Ministero della sanità 31.07.1998, n. 10 – trattamento dei resti mortali a seguito di esumazioni e estumulazioni • legge provinciale 24.12.1975, n. 55 – norme in materia di igiene e sanità e di edilizia scolastica.
<p>4. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Friedhofsordnung.</p>	<p>4. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.</p>

Art. 2	Art. 2
Beschreibung des Friedhofs	Descrizione del cimitero
1. Der Friedhof in Lengmoos hat die im beigelegten Lageplan (Anhang A) ersichtlichen Ausdehnungen. Sie umfassen folgende Flächen:	1. L'estensione del cimitero di Longomoso risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree:
2. Friedhof Lengmoos: Grundparzellen 1441, 269/3, 1544 auf K.G. Ritten I, im Eigentum der Gemeinde Ritten hat folgende Grabstätten:	2. cimitero di Longomoso: particelle fondiarie 1441, 269/3 e 1544 in C.C. Renon I, possiede le seguenti tombe:
<p>Feld Nr. 1956 West:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 80 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. • 15 Kindergräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. <p>Feld Nr. 1956 Nord:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 80 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. • 9 kleine Arkadengräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. <p>Feld Nr. 1956 Ost:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. • 5 Arkadengräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. • 9 kleine Arkadengräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. <p>Feld Nr. 1956 Süd:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. • 6 Arkadengräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. <p>Feld Nr. 1993 Unten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 72 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. • 12 kleine Arkadengräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. <p>Feld Nr. 1993 Oben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 41 Feldgräber für die Erdbestattung von 	<p>campo n. 1956 ovest:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 80 tombe da campo per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. • 15 tombe per bambini per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. <p>campo n. 1956 nord:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 80 tombe da campo per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. • 9 piccole tombe di arcate per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. <p>campo n. 1956 est:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24 tombe da campo per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. • 5 tombe di arcate per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. • 9 piccole tombe di arcate per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. <p>campo n. 1956 sud:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24 tombe da campo per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. • 6 tombe di arcate per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. <p>campo n. 1993 sotto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 72 tombe da campo per la sepoltura di urne e casse biodegradabili • 12 piccole tombe di arcate per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. <p>campo n. 1993 sopra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 41 tombe da campo per la sepoltura di

<p>Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen.</p> <p>Feld Nr. 1956 „Fenn“:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 45 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. • 57 Nischengräber für die Beisetzung von Urnen und Gebeinen. • Verstreuung im Ausmaß von 30 m² <p>Feld Nr.1956 „Bergfriedhof“:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. • 42 Nischengräber für die Beisetzung von Urnen und Gebeinen. <p>Feld Nr. 2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 141 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von biologisch abbaubaren Särgen. 	<p>urne e casse biodegradabili.</p> <p>campo n. 1956 „Fenn“:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 45 tombe da campo per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. • 57 nicchie per la sepoltura di urne e ossari. • Dispersione in un'area di 30 m² <p>campo n. 1956 cimitero di montagna:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 62 tombe da campo per la sepoltura di urne e casse biodegradabili. • 42 nicchie per la sepoltura di urne e ossari. <p>campo n. 2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 141 tombe da campo per la sepoltura di urne e casse biodegradabili.
<p>3. Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren Grabstellen bestehen. Jede Beisetzung ermöglicht das Begraben nur einer Leiche bzw. einer Urne oder eines Aschengefäßes.</p>	<p>3. Una tomba può essere suddivisa in una o più sepolture. Per ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma ovvero più di un'urna o più di un contenitore per le ceneri.</p>
<p>4. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische befinden sich im Friedhof Lengmoos auf Grundparzelle 1544 (Gruft Friedhofskapelle).</p>	<p>4. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono situati nel cimitero di Longomoso sulla particella fondiaria 1544 (cripta).</p>
<p>5. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist folgender Bereich vorgesehen: Friedhof Lengmoos – Grundparzelle 1441 und 1544.</p>	<p>5. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta la seguente area: cimitero di Longomoso – particella fondiaria 1441 e 1544.</p>
<p>6. Der gesonderte Abschnitt des Friedhofs für die Bestattung von Verstorbenen, die nicht der christlichen Glaubensgemeinschaft angehören befindet sich auf der Grundparzelle 1441 im Feld Nr. 1956 „Fenn“.</p>	<p>6. La parte del cimitero riservata alla sepoltura dei defunti, i quali non appartengono alla religione cristiana, si trova sulla parcella 1441 nel campo n. 1956 „Fenn“.</p>
<p>Art. 3</p>	<p>Art. 3</p>
<p>Führung und Verwaltung des Friedhofs</p>	<p>Gestione ed amministrazione del cimitero</p>
<p>1. In Anbetracht der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit der Pfarrei entsprechende Vereinbarungen über die Führung und Verwaltung des Friedhofs gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.</p>	<p>1. In base all'art. 1 del presente regolamento il Comune e la Parrocchia stabiliscono la conduzione e l'amministrazione del cimitero in base all'ordinanza dello stesso.</p>
<p>2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.</p>	<p>2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.</p>

Art. 4	Art. 4
Verwaltung des Friedhofs	Amministrazione del cimitero
<p>1. Die Verwaltung des Friedhofs wird von der zuständigen Friedhofsverwaltung der Pfarrei wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zuweisung von Grabstätten; • Genehmigung der Errichtung und der baulichen Umgestaltung von Grabmälern; • Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten; • Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren; • Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen; • Pflege und Instandhaltung des Friedhofs; • Totengräberdienst; 	<p>1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dall'amministrazione cimiteriale e comprende in ogni caso i seguenti compiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • assegnazione delle tombe; • approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri; • gestione e aggiornamento dei registri inerenti all'assegnazione e l'occupazione delle tombe; • amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione; • proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento; • cura e manutenzione del cimitero; • servizio necroforo;
Art. 5	Art. 5
Friedhofskommission	Commissione del cimitero
<p>1. Die Friedhofsverwaltung besteht aus 5 bis 6 Mitgliedern, wird vom Pfarrgemeinderat auf 5 Jahre (oder Amtszeit des Pfarrgemeinderates) in geheimer Wahl bestellt. Diese Personen müssen nicht aus dem Pfarrgemeinderat genommen werden. In der Friedhofsverwaltung ist auch ein Vertreter der Gemeinde. Der Pfarrer der Pfarre Maria Himmelfahrt ist von Amtswegen Mitglied in der Friedhofsverwaltung.</p>	<p>1. L'amministrazione cimiteriale è composta da 5 a 6 soci, i quali vengono nominati dal consiglio parrocchiale per la durata di 5 anni (oppure per la durata del consiglio stesso). Gli incaricati non devono per forza far parte del consiglio parrocchia. Nell'amministrazione cimiteriale è prevista la presenza di un rappresentante del Comune. Il parroco della parrocchia di Santa Maria Assunta è d'ufficio consigliere dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>2. In der Friedhofsverwaltung gibt es folgende Funktionen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Präsident • Vizepräsident • Kassier • Schriftführer • Beiräte 	<p>2. Nel consiglio cimiteriale sono previste le seguenti cariche:</p> <ul style="list-style-type: none"> • presidente • vicepresidente • cassiere • segretario • consiglieri
<p>3. Den Vorsitz im Friedhofskomitee führt der Präsident.</p>	<p>3. La presidenza dell'amministrazione cimiteriale spetta al presidente.</p>

<p>4. Bei eventueller Funktionsunfähigkeit der Friedhofsverwaltung hat der Pfarrgemeinderat das Recht, diese vorzeitig aufzulösen und neue Wahlen auszurufen. Ebenso ersetzt der Pfarrgemeinderat in geheimer Wahl jene Mitglieder, die vorzeitig aus der Friedhofsverwaltung ausscheiden.</p>	<p>4. Nel caso di disfunzioni del consiglio cimiteriale, il consiglio parrocchia può esercitare il diritto di scegliere lo stesso e di indire nuove elezioni. Altresì il consiglio parrocchiale può, con elezioni segrete, sostituire consiglieri cimiteriali prematuramente uscenti.</p>
<p>5. Ein Mitglied der Friedhofsverwaltung ist Teil des Pfarrgemeinderates und vertritt dort die Friedhofsverwaltung.</p>	<p>5. Nel consiglio parrocchiale è prevista la presenza di un consigliere rappresentante dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>Art. 6</p>	<p>Art. 6</p>
<p>Kassabericht des Friedhofsverwaltung</p>	<p>Rapporto di cassa cimiteriale</p>
<p>1. Der Kassabericht wird jedes Jahr dem Pfarrgemeinderat oder dem Vermögensverwaltungsrat zur Begutachtung sowie zur Entlastung des Kassiers und des Präsidenten vorgelegt. Eine Kopie desselben muss der Gemeindeverwaltung zugeschickt werden.</p>	<p>1. Ogni anno viene presentato al Consiglio parrocchiale oppure al Consiglio d'amministrazione il rapporto di cassa ai fini della revisione nonché dell'approvazione dell'operato del cassiere e del presidente. Una copia deve essere consegnata all'amministrazione comunale.</p>
<p>Art. 7</p>	<p>Art. 7</p>
<p>Anrecht auf Beisetzung und Verstreuung</p>	<p>Diritto di sepoltura e di dispersione</p>
<p>1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann daher nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.</p>	<p>1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile. Pertanto, non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>2. Gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung besteht für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Personen, die im Gebiet dieser Pfarrei verstorben sind (Staatenlose); b. Personen mit Wohnsitz in dieser Pfarrei; c. Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben. Es muss folgendes Verwandtschaftsverhältnis mit dem Konzessionsinhaber vorliegen: Ehegatte/in oder Verwandte bis zum 2. Verwandtschaftsgrad in direkter Linie und in Seitenlinie. Dies gilt nur für ledige oder zivilrechtlich getrennte Personen. d. Tot- und Fehlgeburten von Personen mit Wohnsitz in dieser Pfarrei; e. sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen. 	<p>2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero e di dispersione nel territorio del Comune:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. persone decedute nel territorio della parrocchia (apolide); b. persone con residenza nella parrocchia; c. persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente; Devono sussistere i seguenti gradi di parentela: coniuge o parenti fino al secondo grado di parentela in linea retta e in linea collaterale. Questo vale solo per celibi e nubili o persone in regime della separazione; d. nati morti e prodotti di concepimento con residenza in questa parrocchia; e. resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).

<p>3. Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:</p> <p>a. Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Pfarrei hatten.</p>	<p>3. Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:</p> <p>a. persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio parrocchiale, avevano la propria residenza nella stessa.</p>
<p>4. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.</p>	<p>4. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze more uxorio.</p>
<p>5. Familiengräber werden nur an Familien vergeben die mindestens 15 Jahre in der Pfarre ansässig sind.</p>	<p>5. Tombe di famiglia vengono assegnate solamente a famiglie che risiedono nella parrocchia da almeno 15 anni.</p>
<p>6. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.</p>	<p>6. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di norma, dei territori delle singole parrocchie.</p>
<p>7. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt der christlichen und Tiroler Tradition. Für Verstorbene, die einer nicht christlichen Konfession angehören, ist in Friedhof ein Abschnitt gemäß Art.2, Nummer 6 im Pfarrfriedhof Lengmoos ausgewiesen.</p>	<p>7. Il diritto di sepoltura prescinde indipendentemente dalla confessione del defunto. L'assegnazione della tomba si svolge nel rispetto della tradizione cristiana e tirolese. Per defunti facenti parte di altre confessioni è prevista un'area del cimitero di Longomoso in base all'art. 2 nr. 5.</p>
<p>Art. 8</p>	<p>Art. 8</p>
<p>Totenkammer</p>	<p>Camera mortuaria</p>
<p>1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.</p>	<p>1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.</p>
<p>2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.</p>	<p>2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente l'esposizione di più di una di salma.</p>
<p>3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger</p>	<p>3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.</p>

Abfälle.	
----------	--

Art. 9	Art. 9
Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
1. Die Särge und deren Ausstattung sollten möglichst aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten sollten einheimische naturbelassene Weichhölzer sein. Sie dürfen eventuell mit biologischem Material behandelt sein.	1. I feretri e i loro rivestimenti dovrebbero consistere di materiali biodegradabili. Dovrebbero essere utilizzati solo legni dolci nostrani non trattati. Il legname utilizzato può eventualmente essere trattato con materiale biologico. In caso di tumulazione è obbligatoria l'utilizzo di una duplice cassa ai sensi dell'art. 77 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.	2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. In jenen Fällen, in denen die Asche wie in Art. 21 vorgesehen in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus widerstandsfähigem Material bestehen.	3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, come previsto dall'art. 21, questo dev'essere di materiale resistente.
4. In jenen Fällen, in denen die Asche wie in Art. 23 vorgesehen in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubarem Material bestehen (kommt der Verstreuerung gleich).	4. Nei casi, nei quali è prevista la sepoltura di contenitori contenenti ceneri, come previsto dall'art. 23, gli stessi devono essere composti da materiali biodegradabili (parificata alla dispersione).
Art. 10	Art.10
Konzessionen - Erteilung	Concessione - rilascio
1. Für die Konzessionsvergabe ist die Friedhofsverwaltung zuständig.	1. L'amministrazione cimiteriale è competente per il rilascio delle concessioni cimiteriali.
2. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.	2. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio provvisorio o la proroga della relativa concessione può avvenire anche su richiesta orale.
3. Familiengräber werden nur an Familien vergeben, die mindestens 15 Jahre in der Pfarre ansässig sind.	3. Tombe di famiglia vengono assegnate solamente a famiglie che risiedono nella parrocchia da almeno 15 anni.
4. Die Konzession einer Grabstätte gilt ausschließlich für jene Leichen bzw. jene Urnen, für welche dieselbe beantragt wurde.	4. La concessione di una tomba vale esclusivamente per le salme, per le urne e i contenitori di ceneri per le quali è stata richiesta.
5. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.	5. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto in tal senso è nulla.
6. Die Konzession lautet zugunsten jener	6. La concessione è intestata alla persona che

Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechende Konzessionsgebühr bezahlt hat.		ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.	
Art. 11		Art. 11	
Dauer der Konzession		Durata della concessione	
1. Die Mindestdauer der Konzessionen auf dem Pfarrfriedhof ist folgende:		1. La durata minima delle concessioni del cimitero è la seguente:	
a) für Feldgräber	15 Jahre	a) tombe per l'inumazione in campo aperto	15 anni
b) für Feldgräber, sofern die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen bestattet wird	1 Jahr	b) tombe per l'inumazione in campo aperto, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	1 anno
c) für Urnennischen	15 Jahre	c) nicchia per urne	15 anni
d) für private Familiengräber/Arkadengräber	30 Jahre <i>Anhang B</i>	d) tombe di famiglia/ sepolcri di famiglia/ arcate	30 anni <i>allegato B</i>
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 8, Abs. b in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.		2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. ⁴ Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 7, comma 2 in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.	
Art. 12		Art. 12	
Verfall der Konzession		Scadenza della concessione	
1. Die Konzession verfällt: a) nach Ablauf der Konzessionsdauer; b) bei Tod des Konzessionsinhabers; c) bei Umbettung des Leichnams; d) das Grabrecht bei den Arkaden-gräbern und Familiengräbern verfällt, sobald die Stammfamilie erlischt oder die direkten Nachfahren des Konzessionsinhabers nicht mehr in der Pfarrei ansässig sind. e) bei Vernachlässigung, bzw. Verwahrlosung des Grabes nach zweimaliger ergebnislosen Aufforderung		1. La concessione decade: a) scaduto il periodo di concessione; b) con la morte del titolare della concessione; c) con la traslazione della salma; d) il diritto di sepoltura nel caso di tombe di arco e di famiglia decade, nel momento nel quale la famiglia di origine si estingue nel caso gli eredi non risiedano più nella parrocchia. e) in caso di trascuratezza/incuria della tomba dopo due esortazioni che non hanno prodotto alcun risultato;	
2. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist.		2. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist.	
3. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse		3. Nel caso che i congiunti oppure il loro	

<p>nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Im Falle, dass sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p>	<p>recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto, la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.</p>
<p>Art. 13</p>	<p>Art. 13</p>
<p>Erneuerung und Verlängerung der Konzession</p>	<p>Rinnovo e proroga della concessione</p>
<p>1. Im Falle des Ablebens eines Konzessionsinhabers, ist es möglich, um die Übertragung der Konzession für die restliche Laufzeit anzusuchen. Das Ansuchen kann von folgenden Personen durchgeführt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) der überlebende Ehegatte; b) die Kinder in der Reihenfolge ihres Alters; c) die gesetzlichen oder testamentarisch Erbberechtigten mit gerichtlich beglaubigter Beurkundung; 	<p>1. In caso di decesso di un titolare di una concessione sussiste la possibilità di richiedere il trasferimento della concessione per la restante durata. La richiesta può essere effettuata dalle seguenti persone:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) il coniuge sopravvissuto; b) i figli in ordine della loro età; c) eredi legittimi oppure testamentari in possesso di certificazione autenticata dal tribunale;
<p>2. Die Konzession der Familiengräber:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. kann innerhalb der Familie nur im ersten Grad weitergeben werden; b. kann für Familiengräber und Arkadengräber jeweils für 30 Jahre verlängert werden; 	<p>2. La concessione delle tombe di famiglia:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. può essere ceduta all'interno della stessa solo in linea di primo grado; b. può, per tombe di famiglia e tombe di arcata, essere prolungata relativamente per 30 anni;
<p>3. Die Konzessionen für Reihengräber und Urnennischen können jeweils für zehn Jahre verlängert werden.</p>	<p>3. Le concessioni per tombe a schiera e nicchie per urne possono essere prolungate relativamente per dieci anni.</p>
<p>4. Nach 25 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern (Reihengrab) und Urnennischen, werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkte Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechts-Nachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.</p>	<p>4. Trascorsi 25 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nella parrocchia ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nella parrocchia tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.</p>
<p>5. Für die in der Pfarrei nicht ansässigen Inhaber einer Grabkonzession, besteht kein Recht auf Beisetzung in der Grabstätte.</p>	<p>5. Per i proprietari di concessione di sepoltura, non residenti nella parrocchia, non sussiste nessun diritto alla sepoltura nella tomba.</p>
<p>6. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.</p>	<p>6. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune</p>

Art. 14	Art. 14
Gebühren	Tariffe
1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof ist eine Friedhofsgebühr zu entrichten. Die Friedhofsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle und auf die Konzessionsgebühr.	1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura. Questa è dovuta per l'apertura e la chiusura della tomba e la concessione.
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.	2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
3. Die Bestattungsgebühr, und die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der zuständigen Stelle der Pfarrei mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.	3. Il canone di sepoltura e quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal competente ufficio della Parrocchia.
4. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Beisetzung statt, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt.	4. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova.
5. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden, und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht.	5. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura.
Art. 15	Art. 15
Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione
1. Innerhalb von 6 Monaten nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes muss die Grabstätte mit einem Grabmal versehen werden.	1. Erigere un monumento funerario entro 6 mesi dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri.
2. Die Grabstätte solange die Konzession besteht, in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen.	2. Mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa.
Art.16	Art. 16
Feldgräber	Tombe per l'inumazione in campo aperto
1. Die Grabstätte einschließlich der Einfassungen und des Grabmals muss folgende Maße aufweisen: a. Einzelgrab: Es darf die Länge von 130 cm, die Breite von 60 cm und die Höhe von 180 cm nicht überschreiten.	1. La tomba inclusa la bordatura e il monumento funerario deve rientrare nelle seguenti misure: a. Tomba singola: non può superare la lunghezza di 130 cm, la larghezza di 60 cm e la l'altezza di 180 cm

<p>b. Familiengrab: Eine Familiengrabstätte besteht aus einem Doppelgrab (zwei nebeneinander liegende Gräber). Es darf die Länge von 130 cm, Breite 140 cm und die Höhe von 180 cm nicht überschreiten.</p> <p>c. Einzelfamiliengrab: wie unter Buchstabe a).</p> <p>d. Kleine Arkadengräber: Es darf die Länge von 130 cm und die Breite 240 cm nicht überschreiten.</p> <p>e. Arkadengräber</p>	<p>b. tomba familiare: La tomba familiare è composta da una tomba doppia (due tombe attigue). Non può superare la lunghezza di 130 cm, la larghezza di 140 cm e l'altezza di 180 cm.</p> <p>c. Tomba familiare singola: punto a).</p> <p>d. Tomba di arcata piccola: non può superare la lunghezza di 130 cm e la larghezza di 240 cm.</p> <p>e. Tomba di arcata</p>
<p>2. Das Grabmal (Kreuz) muss aus Metall oder Bronze-Guss sein. Es ist jede handwerkliche Kunstschmiedearbeit zugelassen. Edelstahl und Hochglanzmetalle dürfen nicht verwendet werden.</p>	<p>2. Il monumento funerario deve essere in metallo o bronzo fuso. È consentito qualsiasi lavoro artigianale in ferro battuto. Non è consentito l'uso di acciaio inossidabile e di metalli ad alta lucentezza.</p>
<p>3. Der Sockel muss aus Naturstein sein, wie Granit, Porphyrr oder Sandstein. Marmor und Schwarzer Stein darf nicht verwendet werden. Der Naturstein darf nicht poliert und geschliffen werden.</p>	<p>3. La base deve essere composta da pietra naturali come granito, porfido o arenaria. Non possono essere utilizzati marmo e pietra nera. La pietra naturale non può essere lucidata e levigato.</p>
<p>4. Die Beisetzung von Kindern erfolgt, nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, bis zum 12 Lebensjahr im Kindergrab gemäß dieser Friedhofsordnung.</p>	<p>4. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento cimiteriale.⁵</p>
<p>5. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.</p>	<p>5. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.</p>
<p>6. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.</p>	<p>6. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.</p>
<p>7. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der</p>	<p>7. Presso le tombe possono essere</p>

<p>Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.</p>	<p>depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale la stessa provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>8. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für mindestens neunzig Tage veröffentlicht.</p>	<p>8. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.</p>
<p>Art. 17</p>	<p>Art. 17</p>
<p>Exhumierungen – Ausbettungen</p>	<p>Esumazioni</p>
<p>1. Die Exhumierungen werden in ordentliche und außerordentliche unterteilt:</p> <p>a. Bei einer ordentlichen Exhumierung sind mindestens 10 Jahre seit der Bestattung vergangen. Die ordentliche Exhumierung erfolgt nach Verfall der Konzession, in der Regel nach 25 Jahren. Nach der Rotationszeit können die frei geworden Gräber wieder für andere Bestattungen verwendet werden. Sollte festgestellt werden, dass der Mineralisierungsprozess nicht abgeschlossen ist, wird die Zeit verlängert, bis angenommen werden kann, dass er abgeschlossen sein wird.</p> <p>b. Bei außerordentlichen Exhumierungen handelt es sich um jene, die mittels einer gerichtlichen Verfügung angeordnet werden. In diesem Fall können sie zu jeder Jahreszeit und in beliebigem Zeitabstand von der Bestattung durchgeführt werden.</p>	<p>1. Le esumazioni vengono suddivise in ordinarie e straordinarie:</p> <p>a. L' esumazione è ordinaria quando sono trascorsi almeno 10 anni dall'inumazione. Di norma però l'esumazione ordinaria avviene dopo la scadenza della concessione, normalmente dopo 25 anni. Dopo il periodo di rotazione le tombe diventate libere possono essere usate per altre sepolture. Se si dovesse constatare che il processo di mineralizzazione non è ancora terminato il periodo viene prolungato fino al momento in cui si può presumere che sia terminato.</p> <p>b. Esumazioni straordinarie sono quelle che vengono disposte con disposizione del giudice. In questo caso possono essere effettuate in qualunque periodo dell'anno e a qualunque distanza di tempo dall'inumazione.</p>
<p>2. Für Exhumierungen zwecks Einäscherung müssen die gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.</p>	<p>2. Nel caso di esumazioni per cremazione devono essere rispettate le disposizioni legali.</p>
<p>3. Gebeine aus Exhumierungen.</p> <p>a. Gebeine, die bei ordentlichen Exhumierungen zutage treten, werden mit Sorgfalt gesammelt und in das Ossarium gelegt, sofern Betroffene nicht den Wunsch äußern, diese Gebeine in Grabstätten legen zu dürfen, für die sie</p>	<p>3. Ossa di esumazioni:</p> <p>a. Le ossa venute alla luce dopo le esumazioni ordinarie vengono raccolte con accuratezza e poste in una tomba collettiva/ossario, qualora non venga manifestato il desiderio delle persone interessate di porle in una tomba della</p>

<p>über eine Konzession verfügen.</p> <p>b. Überreste von Kleidungsstücken, Särgen usw. werden laut Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe f des Legislativdekretes vom 05.02.1997, Nr. 22, den Siedlungsabfällen gleichgesetzt.</p> <p>c. Sollte bei einer ordentlichen Exhumierung nicht eine vollständige Mineralisierung vorgefunden werden, werden die sterblichen Überreste in einem neuen, einfachen Sarg gelegt und/oder zur Einäscherung freigegeben.</p> <p>d. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgendeiner Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels.</p>	<p>quale possiedono una concessione.</p> <p>b. I resti di effetti personali, bare ecc. vengono parificati ai rifiuti urbani ai sensi dell'articolo 7 comma 2 lettera f del Decreto legislativo n. 22 del 05.02.1997</p> <p>c. Se durante un'esumazione ordinaria si scopre una mineralizzazione non completa, le ossa vengono messe in una semplice bara nuova e/oppure viene autorizzata la cremazione.</p> <p>d. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.</p>
Art. 18	Art. 18
Feuerbestattung	Cremazione
<p>1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:</p> <p>a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden.</p> <p>b) testamentarisch verfügt werden.</p> <p>c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. B) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.</p>	<p>1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:</p> <p>a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza.</p> <p>b) disposto per testamento.</p> <p>c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. B) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des</p>	<p>2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.</p>

Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.	
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt	3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.	4. . In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.
5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.	5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.
6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.	6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.
Art. 19	Art. 19
Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.	1. Le ceneri possono, nel rispetto della volontà della persona defunta, essere conservate o disperse.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 22 bis 23 dieser	2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 22 e 23 di questo

Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.	regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.	3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.
Art. 20	Art. 20
Aufbewahrung der Asche in Urnennischen	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie
1. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.	1. In una nicchia cineraria è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .
2. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.	2. Le nicchie cinerarie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.
3. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fortdauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.	3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.
Art. 21	Art. 21
Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione
1. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener die für die Feldgräber angewandt wird.	1. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto.
2. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.	2. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .

Art. 22	Art. 22
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.	1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.	2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse, an der die Aschenurne aufbewahrt wird, geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.	3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.	4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.
Art. 23	Art. 23
Verstreuung der Asche	Dispersione delle ceneri
1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landes-	1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi

<p>gesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.</p>	<p>indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.</p>
<p>2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 9 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.</p>	<p>2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 9 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.</p>
<p>3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 7 dieser Verordnung, ermächtigt werden.</p>	<p>3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 7 di questo regolamento.</p>
<p>4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen, und zwar:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich. b. In einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; Das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein. 	<p>4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. nello spazio appositamente previsto b. in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
<p>5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.</p>	<p>5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposta al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottostà ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzata per sepolture.</p>
<p>6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind, b. auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden. 	<p>6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti; b. nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro

7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.	7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento
Art. 24	Art. 24
Grabmäler und Urnennischen	tombe e nicchie di urne
Urnennischen	Nicchie per urne:
<p>a. Bei der Beschriftung der Urnentafel muss die Schriftgröße von 4 cm und vertieft und ein Rand von 3 cm eingehalten werden.</p> <p>b. An der Urnenwand dürfen nur Kerzen im Gefäß aufgestellt werden.</p>	<p>a. La dimensione delle scritte della tavola dell'urna deve avere una profondità di 4 cm e un bordo di 3 cm.</p> <p>b. Sul muro delle urne possono venir depositate soltanto candele rivestite.</p>
Grabmäler	Monumenti funerari
<p>1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.</p>	<p>1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.</p>
<p>2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegeben Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.</p>	<p>2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.</p>
<p>3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.</p>	<p>3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.</p>
<p>4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p>	<p>4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p>

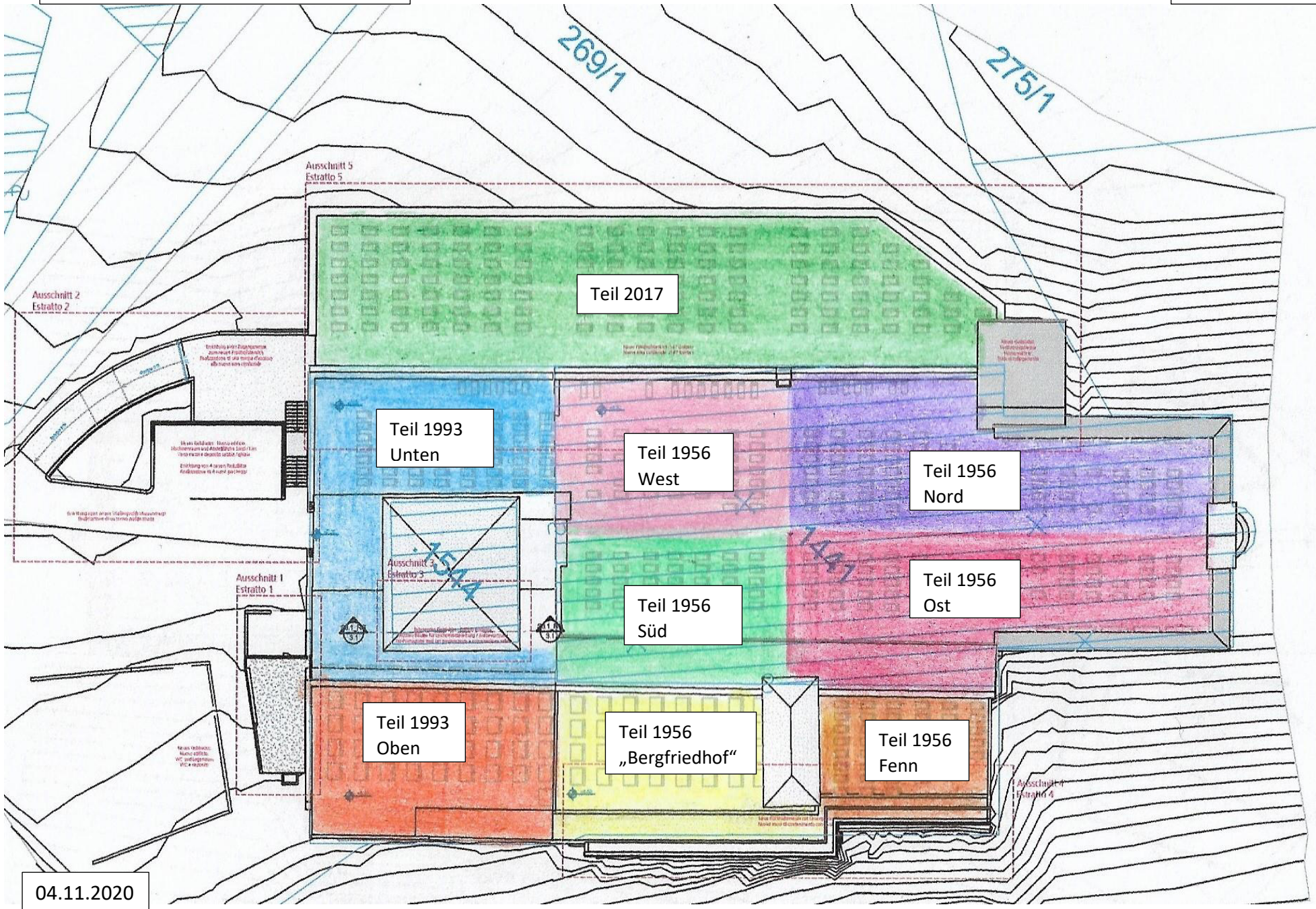
<p>5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>	<p>5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>	<p>6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>
<p>7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung.</p>	<p>7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>8. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, erfolgt durch das Anbringen einer Gedenktafel nach Vorgaben des Gemeindeausschusses bzw. des Friedhofkomitees.</p>	<p>8. Il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, avviene tramite l'apposizione di una targa secondo le disposizioni della giunta comunale ovvero il comitato per la gestione del cimitero.</p>
<p>Art. 25</p>	<p>Art. 25</p>
<p>Handhabung bei Mittellosen</p>	<p>Amministrazione dei nullatenenti</p>
<p>1. Die Kosten des Sarges, der notwendigen religiösen Zeichen und für den Leichentransport in der üblichen Form der Personen ohne Erbberechtigte, die aufgrund der vom Bürgermeister erlassenen Bescheinigung nicht in der Lage sind für diese Aufgaben aufzukommen, gehen zu Lasten der Gemeindeverwaltung.</p>	<p>1. I costi della bara, dei segni religiosi necessari e del trasporto della salma nella forma usuale per le persone senza eredi e che ai sensi del certificato rilasciato dal sindaco non sono in grado di sostenere queste spese, vanno a carico dell'amministrazione comunale.</p>
<p>Art. 26</p>	<p>Art. 26</p>
<p>Friedhofs- und Totengräberdienst</p>	<p>Servizio cimiteriale e servizio necroforo</p>
<p>1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der örtlichen Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.</p>	<p>1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale locale oppure mediante appalto a terzi.</p>

<p>2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die örtliche Friedhofverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Unternehmer des Dienstes angeführt sind.</p>	<p>2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale locale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i dritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.</p>
<p>3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.</p>	<p>3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.</p>
<p>Art. 27</p>	<p>Art. 27</p>
<p>Verhalten im Friedhof</p>	<p>Comportamento nel cimitero</p>
<p>1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.</p>	<p>1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.</p>
<p>2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden; b. Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung; c. Der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind; d. im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten geübt werden. Lärmen und Spielen ist untersagt; e. im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot; f. Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden; g. Es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben. Ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofes; h. Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden; i. Grabsteine, Denkmäler oder andere 	<p>2. Per l'intera area del cimitero vale:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. le tombe devono essere curate regolarmente; b. l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap; c. è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale; d. nell'intera area del cimitero è obbligato comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare; e. nell'intera area cimiteriale è vietato fumare; f. bambini al di sotto dei 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti; g. è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio. Come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero; h. rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti; i. lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.

<p>Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.</p>	
<p>3. Wer die obenstehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.</p>	<p>3. Chiunque non osservi le sopracitate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. 'Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.</p>

Art. 28	Art. 28
Auslegung	Interpretazione
In Zweifelsfällen entscheidet die Friedhofskommission.	In caso di dubbi decide la commissione cimiteriale.

Prot. Nr. - Bozen, am
Gesehen und genehmigt
gemäß can. 1281 §1 CIC und Art. 18 des Gesetzes 222/20.05.1985
Bischöfliches Ordinariat Bozen-Brixen - Diözesanordinarius



Anhang B

Fälligkeit der Konzession bei Familiengräber

Jahr der Erstvergabe der Konzession		
Anfang	bis	1960
1961	bis	1970
1971	bis	1975
1976	bis	1980
1981	bis	1985
1986	bis	1990
1991	bis	1995
1996	bis	2000
	2001	
	2002	
	2003	
	2004	
	2005	
	2006	
	2007	

Fälligkeit der Konzession
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2030
2031
2032
2033
2034
2035
2036
2037